Jahr III. | Den 3. Juli 1917. | № 33.

Kreis-Blatt. | Gazeta Powiatowa.

Amtliches Organ für den unter deutscher Verwaltung stehenden Teil des Kreises Czenstochau.

Urzędowy organ dla tej części powiatu Częstochowskiego, która jest pod zarządem Niemieckim.

Inhalt.

Treść.

Die „Amtliche Beilage" Nr. 9 wird dieser Nummer beigefügt.

1. Bekanntmachung

betr. Schweinekrankheiten.

Auf Grund der Verordnung vom 25. Oktober 1915 (V. Bl. Nr. 6 für 1915 Seite 1) in der Verbindung mit der Verordnung vom 8. Juni 1915 (ält. V. Bl. No. 8 für 1915 S. 73) stelle ich unter die Anzeigepflicht:

a) Die Schweineseuche, sofern erhebliche Störungen des Allgemeinbefindens der erkrankten Tiere vorhanden sind.

b) Die Schweinepest.

Diese Bestimmungen treten am 1. Juni 1917 in Kraft.

Warschau, den 3. Mai 1917.

Der Verwaltungschef beim Generalgouvernement.
gez. von Kries.

Vorstehende Bekanntmachung bringe ich hiermit zur Kenntnis.

Czenstochau, den 27. Juni 1917.

Der Kaiserlich Deutsche Kreischef.
Fischer.

„Urzędowy dodatek" Nr. 9 dołączono do niniejszego numeru.

1. Obwieszczenie

dotyczące chorób świń.

Na zasadzie rozporządzenia z dnia 25. października 1915 (Dz. Rozp. Nr. 6 z r. 1915, str. 1) w połączeniu z rozporządzeniem z dnia 8. czerwca 1915 (starszy Dz. Rozp. Nr. 8 z r. 1915, str. 73) podciągam pod obowiązek zgłoszenia:

a) Zarazę świń, o ile są znaczne zaburzenia w ogólnym stanie chorych zwierząt.

b) Pomór świń.

Postanowienia te zaczynają obowiązywać dnia 1. czerwca 1917 r.

Warszawa, dnia 3. maja 1917.

Szef Administracji przy Generałgubernatorstwie.
podp. von Kries.

Powyższe obwieszczenie podaję niniejszem do wiadomości.

Częstochowa, dnia 27. czerwca 1917.

Cesarsko Niemiecki Naczelnik Powiatu,
Fischer.

Vom 11. bis 20. Juni 1917 als verloren bezw. gestohlen gemeldete Pässe.

Od 11. do 20. czerwca 1917 r. zgłoszone zguby lub kradzieże paszportów.

Lfd. № bieżący.	Pass-№ paszportu.	Vor- und Zuname / Imię i nazwisko — des Passinhabers / właściela paszportu	Heimat / Miejsce rodzinne — des Passinhabers / właściela paszportu	Ausgestellt vom Kreischef / Wystawiony przez Naczelnika powiatu
A. Gestohlene Einzel-Pässe. — Skradzione paszporty osobiste.				
1	846,17	Antonina Cichecka	Czenstochau	Czenstochau
2	46306	Wojciech Wnenko	Libidza	„

Lfd. № bieżący.	Pass-№ paszportu.	Vor- und Zuname / Imię i nazwisko — des Passinhabers / właściciela paszportu	Heimat / Miejsce rodzinne — des Passinhabers / właściciela paszportu	Ausgestelt vom Kreischef / Wystawiony przez Naczelnika powiatu
3	64545	Franz Slusarczyk	Wyrazow	„
4	4106,16	Jozef Nabiałek	Wielki Bór	„
5	31314	Johann Czerwonka	Czenstochau	„
6	32637	Helena Gniewkowska	„	„

B. Verlorene Einzel-Pässe. — Zgubione paszporty osobiste.

Lfd. №	Pass-№	Vor- und Zuname	Heimat	Ausgestelt vom Kreischef
1	1594,17	Genowefa Zasikowska	Czenstochau	„
2	6844,16	Antoni Kramarzyn	„	„
3	10562	Maria Niegut	„	„
4	26226	Franciszka Górnicka	„	„
5	19707	Helena Rut	„	„
6	31728	Marjanna Korzymska	„	„
7	149	Schlama Müntz	„	„
8	3819,15	Stanisława Fillinger	Wyczerpy Dolne	„
9	77 Nachtr.Czenst.Rev.3.	Anna Kasztelan	Czenstochau	„
10	6104	Chaja Kierkowska	„	„
11	45775	Balbina Friedmann	Kamyk	„
12	74947	Jan Gawron	Rembielice Królew.	„
13	34440	Bronisława Siedlecka	Czenstochau	„
14	6554,15	Jan Synoradzki	Błeszno	„
15	25764	Władysław Kwapisz	Czenstochau	„
16	23869	Marjanna Serafin	„	„
17	47871	Marie Gensiarz	Mirów	„
18	2693	Leon Rosental	Czenstochau	„
19	12060	Stefan Grabarczyk	Rakow	„
20	12276	Maria Klamska	„	„
21	1265,17	Wacław Kaminski	„	„
22	65103	Mateusz Wiewiorka	Brzoska	„
23	18520	Kazimierz Kasprzycki	Czenstochau	„
24	54084	Johann Pyka	Konradow	„
25	431,15	Maria Ruff	Czenstochau	„
26	1853	Michalina Jura	„	„
27	47464	Franz Brodziak	Zagorze	„
28	51620	Maria Łukaszuk	Kamienica Polska	„
29	82996,6	Wicenty Górniak	Czenstochau	„
30	18572	Teofil Kalek	„	„
31	50603	Bronisława Łebek	„	„
32	6026,16	Henryk Sławinski	„	„
33	67879	Stanisław Gryglewicz	Wenglowice	„
34	32668	Maria Kunicka	Czenstochau	„
35	3471	Moritz Benclowicz	„	„
36	45772	Felix Friedmann	Kamyk	„
37	4411,16	Stanisław Stala	Czenstochau	„

Verlorene Familien-Pässe. — Zgubione paszporty familijne.

Lfd. №	Pass-№	Vor- und Zuname	Heimat	Ausgestelt vom Kreischef
1	28418	Adam Błaszkiewicz	Czenstochau	Czenstochau
2	40514	Marja Olejniczak	„	„
3	26479	Jan Grajcar	„	„
4	13536	Antoni Krząstek	„	„
5	14500	Kamelja Pluta	„	„
6	5657	Zofja Lupczyk	„	„

C. Gestohlene oder verlorene Pässe: keine.—Skradzione lub zgubione paszporty: niema.

D. Wiedergefundene Einzel-Pässe. — Znalezione paszporty osobiste.

Lfd. №	Pass-№	Vor- und Zuname	Heimat	Ausgestelt vom Kreischef
1	13202	Aron Woźnica	Rakow	Czenstochau
2	80802	Herszlik Szymkowicz	Panki	„
3	24594	Wanda Kozicka	Czenstochau	„
4	25815	Stefan Ociepa	„	„
5	58957	Juljanna Skaszczyk	Kiedrzyn	„
6	6669. F. P.	Zygmunt Urzędowski	Czenstochau	„
7	15179	Stanisława Bartz	„	„

Die unter A. u. B. verzeichneten Pässe werden hiermit für ungültig erklärt. Vor Missbrauch wird gewarnt. Gefundene Pässe sind unverzüglich bei den Kreischefs bezw. bei der nächsten Polizei oder Wojts zur weiteren Uebermittelung an die Passabteilung der hiesigen Deutschen Zivilverwaltung abzugeben.

Czenstochau, den 22. Juni 1917.

Der Kaiserlich Deutsche Kreischef.

Fischer.

Paszporty wymienione pod A. i B. unieważnia się niniejszem. Ostrzega się od nadużyć. Znalezione paszporty należy oddać niezwłocznie u Naczelników powiatów względnie na najbliższej policyi albo u Wójtów w celu dalszego ich przesłania do Oddziału tutejszego Niemieckiego Zarządu Cywilnego.

Częstochowa, dnia 22. czerwca 1917.

Cesarsko Niemiecki Naczelnik Powiatu

Fischer.

Bekanntmachungen anderer Behörden.

Militärisch wichtige Betriebe im Kreise Czenstochau.

Als militärisch wichtige Betriebe im Sinne der Verordnung vom 20. 4. 17, betr. Schutz der Heeresinteressen in gewerblichen Betrieben, bezeichne ich im Kreise Czenstochau

sämtliche Dienstzweige und Anlagen der Kaiserlich Deutschen Post- und Telegraphenverwaltung.

Czenstochau, den 28. Juni 1917.

Für d. beurl. Mil.-Gouverneur.
von Kraewel, Generalmajor.

Bekanntmachung.

In der Nacht vom 16. zum 17. Mai ds. Js. wurde in der vom Bataillonsstab belegten Stallung der Villa Peltzer ein ledernes **Wagen - Sitzkissen** gestohlen. Zweckdienliche Mitteilungen zur Ermittelung und Ergreifung des Täters sind unter Angabe der Nr. P. L. 883 | 17 zu richten an das Militärgouvernementsgericht.

Czenstochau, den 20. Juni 1917.

Bekanntmachung.

Die in meiner Bekanntmachung vom 25. Mai 1917 festgesetzte Zeit zur Abstempelung der Rubelbons der Finanz-Abteilung des Ältestenamts der Lodzer Kaufmannschaft und des Lodzer Börsenkomitees wird bis zum 5. Juli 1917 verlängert. Nach diesem Tage ist auf eine Abstempelung nicht mehr zu rechnen. Die Verwendung unabgestempelter Rubelbons als Zahlungsmittel wird empfindlich bestraft.

Lodz, den 20. Juni 1917.

Der Kaiserlich Deutsche Polizeipräsident.
gez. Loehrs.

Obwieszczenia innych władz.

Wojskowo ważne zakłady w powiecie Częstochowskim.

Jako wojskowo ważne urządzenia i zakłady w myśl rozporządzenia z dnia 20. 4. 1917, dotyczącego ochrony interesów wojskowych w zakładach przemysłowych, oznaczam w powiecie Częstochowskim

wszelkie służbowe urządzenia i zakłady Cesarsko Niemieckiego Zarządu poczt i telegrafów.

Częstochowa, dnia 28. czerwca 1917.

Za urlop. Gubernatora Wojskowego.
von Kraewel, generał-major.

Obwieszczenie.

W nocy z 16. na 17. maja b. r. skradziono ze zajętej na cele sztabu batalionowego stajni przy willi Peltzerów skórzaną **poduszkę powozową.** Rzeczowe doniesienia do wykrycia i pojmania sprawcy skierować należy oznaczone № P. L. 883 | 17 do podpisanego sądu.

Sąd Gubernatorstwa Wojskowego.

Częstochowa, dnia 20. czerwca 1917.

Obwieszczenie.

Wyznaczony w obwieszczeniu mojem z dnia 25-go maja 1917 r. termin odstemplowania bonów rublowych wydanych przez wydział finansowy Urzędu starszych Zgromadzenia kupców m. Łodzi i przez Komitet giełdowy łódzki, zostaje przedłużony do 5-go lipca 1917 r. Po upływie tego terminu na odstemplowanie bonów liczyć już nie można. Za używanie nieodstemplowanych bonów rublowych, jako środka płatniczego, stosowane będą dotkliwe kary.

Łódź, dnia 20. czerwca 1917 r.

Cesarsko Niemiecki Prezydent Policji
Loehrs.

Steckbrief.

Gegen den untenbeschriebenen Arbeiter **Jan Hadrisch** aus Ożarów Kreis Wielun, welcher flüchtig ist, ist die Untersuchungshaft wegen Einbruchsdiebstahls verhängt.

Es wird ersucht, ihn zu verhaften und in das nächste Gefängnis abzuliefern, sowie zu den hiesigen Akten J. Nr. 276 | 17 sofort Mitteilung zu machen.

Personbeschreibung: Alter: 25 Jahre; Statur mittelgross, Haare blond, Augen braun, Sprache polnisch.

Wielun, den 14. Juni 1917.

Der Kais. Deutsche Staatsanwalt.

List gończy.

Przeciw niżej opisanemu robotnikowi **Janowi Hadrisch** z Ożarowa powiatu Wieluńskiego, który zbiegł, zarządzono areszt śledczy z powodu kradzieży z włamaniem.

Upraszа się o aresztowanie go i odstawienie do najbliższego więzienia, jakoteż o podanie zaraz wiadomości do tutejszych akt: J. № 276 | 17.

Opis osoby: Wiek: 25 lat; postać średnio wysoka, włosy blond, oczy brunatne, język polski.

Wieluń, dnia 14. czerwca 1917.

Ces. Niem. Prokurator.

Steckbrief.

Gegen den Arbeiter **Peter Tomiczek** aus Mielczuchy Kreis Wielun, geboren am 8. Juli 1893 in Mielczuchy, welcher flüchtig ist, ist die Untersuchungshaft wegen schwerer Körperverletzung verhängt.

Es wird ersucht, ihn zu verhaften und in das nächste Gefängnis abzuliefern, sowie zu den hiesigen Akten J. Nr. 217 | 17 sofort Mitteilung zu machen.

Wielun, den 25. Juni 1917.

Der Kais. Deutsche Staatsanwalt.

List gończy.

Przeciw robotnikowi **Piotrowi Tomiczkowi** z Mielczuch powiatu Wieluńskiego, urodzonemu dnia 8. lipca 1893 w Mielczuchach, który zbiegł, zarządzono areszt śledczy z powodu ciężkiego obrażenia ciała.

Uprasza się o aresztowanie go i odstawienie do najbliższego więzienia, jakoteż o podanie zaraz wiadomości do tutejszych akt: J. № 217 | 17.

Wieluń, dnia 25. czerwca 1917.

Ces. Niem. Prokurator.

Nichtamtliches.

Besoldungsverhältnisse der Legion.

Seit dem Tage der Uebernahme der Legion in die deutsche Heeresverwaltung werden die Legionsangehörigen nach den deutschen Lohnungssätzen besoldet. Diese Sätze übersteigen die bisher für das polnische Hilfskorps in Geltung gewesenen österreichischen Sätze erheblich, vielfach um das Doppelte, teilweise sogar um das Dreifache. Durch diese Mehrzahlung ist es den polnischen Legionären möglich, Ersparnisse zurückzulegen und diese ihren unterstützungsbedürftigen Angehörigen zukommen zu lassen, wie dies auch bei den deutschen Truppen in weitestem Umfange geschieht. Infolgedessen liegt kein berechtigter Grund zur Klage darüber vor, dass die nach den deutschen Grundsätzen an Familien der Legionäre zu zahlenden Unterstützungen niedriger sind, als die nach den bisherigen österreichischen Grundsätzen gewährten Beträge, und zwar um so weniger, als die Unterstützungen die nach den deutschen Vorschriften zulässigen H ö c h s t b e t r ä g e dartsellen. Die deutsche Regelung entspricht dem Gedanken, dass es richtiger ist, das Hauptgewicht auf eine möglichst hohe Bewertung der Tätigkeit, für die ein Entgelt beansprucht werden kann, zu legen, während die auf Zweckmässigkeitsgründen beruhende, lediglich vom freien Willen abhängige Unterstützung erst in zweiter Linie inbetracht zu kommen hat. Jeder Mann hat die Pflicht, für seine Angehöri-

Nieurzędowe.

Stosunki żołdowe w legionach.

Od dnia przejęcia legionów w niemiecki zarząd wojskowy, należący do legionów otrzymują żołd wedle niemieckich norm płatniczych. Normy te przekraczają znacznie, często dwukrotnie, częściowo nawet trzykrotnie, austrjackie normy, jakie były zastosowane w polskim korpusie pomocniczym. Przez to powiększenie płacy umożliwiono polskim legionistom odkładanie oszczędności i nadsyłanie ich swoim domownikom i powinowatym, potrzebującym wsparcia, jak się to dzieje we wojsku niemieckiem w największych rozmiarach. Wskutek tego niema żadnego usprawiedliwionego powodu do skargi, że wsparcia wypłacane wedle zasad niemieckich rodzinom legionistów są niższe, niż sumy udzielane na dotychczasowych zasadach austrjackich, i to tem mniej, że wsparcia te są n a j w y ż s z e m i s u m a m i, jakie przyznać wolno wedle przepisów niemieckich. To uregulowanie na modłę niemiecką wynika z tej mysli, że jest słuszniej, przykładać główną wagę do ile możności wysokiej oceny czynności, za którą żądać można wynagrodzenia, podczas (gdy wsparcie, polegające na zasadach stosowności i zależne li tylko od wolnej woli, powinno wchodzić w rachubę dopiero na drugiem miejscu. Każdy mężczyzna ma obowiązek starania się o swych domowników i powinowatych z w ł a s n y c h środków, a wsparcie przez organy państwowe albo

gen aus seinen Mitteln zu sorgen, die Unterstützung durch staatliche oder Gemeindeorgane soll nur im Notfall eintreten. Dieser Pflicht kann nunmehr, wie bisher schon jeder deutsche Soldat, auch jeder Legionär ohne Schwierigkeiten nachkommen. Um ihm dies zu erleichtern, hat er genau wie sein deutscher Kamerad, nach Anlage 4 der Kriegsbesoldungsvorschriften das Recht erhalten, ein Drittel der Löhnung als Familienzahlung ständig seinen Angehörigen zu überweisen. Sollte in Einzelfällen die Gewährung einer Unterstützung über die aus Staats mitteln zu zahlenden Beträge hinaus zur Ermöglichung der Bestreitung des Lebensunterhaltes einer Familie dringend erforderlich seinen, so müsste die Gewährung an Zusatzunterstützungen den Kreiskommunalverbänden oder den Gemeinden, wie dies auch in Deutschland geschieht, überlassen werden. Durch die Gleichstellung des polnischen Legionärs mit dem deutschen Soldaten ist somit nicht nur keine finanzielle Schlechterstellung, sondern sogar eine Besserstellung der Legionäre und ihrer Familien eingetreten.

Falsche Rubelscheine.

Eine ganze Anzahl falscher Rubelnoten, besonders 1-Rubelnoten laufen um. Ihre Unterscheidung von den echten Scheinen ist schwer. Die Grundzeichnung im Mittelfelde ist unregelmässig und vielfach nur durch Punkte markiert. Die Rubelnote hat keinen Zwangskurs mehr und gilt nicht mehr als gutes Geld. Sie ist durch die polnische Mark ersetzt. Im eigenen Interesse der Bevölkerung empfiehlt es sich, die Rubelnote abzustossen.

gminne powinno być udzielane tylko w raze koniecznej potrzeby. Także każdy legionista może iteraz jak dotąd to czynił już każdy żołnierz niemiecki, bez trudności obowiązek ten spełniać Ażeby mu to ułatwić, otrzymał on, zupełnie jak jego towarzysz niemiecki, na zasadzie załącznika 4 do przepisów o żołdzie wojennym, prawo do stałego przekazania jednej trzeciej żołdu na wypłacenie swojej rodzinie. Jeżeliby w poszczególnych razach przyznanie wsparcia ponad sumy płacone z państwowych środków było usilnie potrzebne do umozliwienia opędzenia wydatków na utrzymanie jakiej rodziny, wtedy przyznanie wsparć dodatkowych musiałoby się pozostawić powiatowym Związkom Komunalnym albo Gminom, jak to dzieje się i w Niemczech. Przez zrównanie w płacy polskiego legionisty z płacą niemieckiego żołnierza nie nastąpiło przeto żadne pogorszenie, ale polepszenie dla legionistów i ich rodzin.

Fałszywe ruble papierowe.

Znaczna ilość fałszywych rubli papierowych, osobliwie 1-rublówek, jest w obiegu. Rozpoznanie ich od papierków prawdziwych jest trudne. Rysunek tła w polu środkowem jest nieregularny i często tylko kropkami zaznaczony. Ruble papierowe nie mają już żadnego przymusowego kursu i nie są już uważane za dobre pieniądze. Są one zastąpione polskiemi markami. W interesie własnym ludności poleca się odepchnięcie od siebie rubli papierowych.

Drukiem F. D. Wilkoszewskiego w Częstochowie.

[illegible]

Fałszywe ruble papierowe.

[illegible]

[illegible] ... na swoich bezpośrednich Wydziałów ... [illegible]

Falsche Rubelscheine.

Eine grosse Anzahl falscher Rubelnoten [illegible] ... Unterscheidung [illegible] ... Schwer ... ist ... [illegible] ... Die Gross- [illegible] ... Bevölkerung empfiehlt es ... die Rubelnoten [illegible].